

Każdy Uczestnik niniejszego Układu ma prawo, w wykonywaniu swej suwerenności państwowej, wystąpić z Układu, jeśli uzna, że związane z treścią niniejszego Układu wyjątkowe okoliczności, zagrażają najwyższym interesom jego kraju. O wystąpieniu z Układu powinien on powiadomić wszystkich innych Uczestników Układu na trzy miesiące naprzód.

#### Artykuł V

Niniejszy Układ, którego teksty rosyjski i angielski są jednakowo autentyczne, zostanie zdeponowany w archiwach Rządów-Depozytariuszy. Kopie niniejszego Układu należycie uwierzytelnione zostaną przesłane przez Rządy-Depozytariuszy Rządów państw, które podpisały Układ i przystąpiły do niego.

Na dowód czego, niżej podpisani, należycie uppełnomocnieni, złożyli swe podpisy pod niniejszym Układem.

Sporządzono w trzech egzemplarzach, w mieście Moskwie, dnia piątego sierpnia tysiąc dziewięćset sześćdziesiątego trzeciego roku.

Za Rząd Związku  
Socjalistycznych  
Republik Radzieckich  
(—) A. Gromyko

Za Rząd Zjednoczonego  
Królestwa Wielkiej Brytanii  
i Północnej Irlandii  
(—) Home

Za Rząd  
Stanów Zjednoczonych  
Ameryki  
(—) Dean Rusk

Каждый Участник настоящего Договора в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из Договора, если он решит, что связанные с содержанием настоящего Договора исключительные обстоятельства поставили под угрозу высшие интересы его страны. О таком выходе он должен уведомить за три месяца всех других Участников Договора.

#### Статья V

Настоящий Договор, русский и английский тексты которого являются равно аутентичными, будет сдан на хранение в архивы Правительств-депозитариев. Должным образом заверенные копии настоящего Договора будут препровождены Правительствами-депозитариями Правительствам государств, подписавших Договор и присоединившихся к нему.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

Совершено в трех экземплярах, в городе Москве августа месяца, пятого дня, тысяча девятьсот шестьдесят третьего года.

За Правительство  
Союза Советских  
Социалистических  
Республик  
(—) А. Громыко

За Правительство  
Соединенного  
Королевства Велико-  
британии и Север-  
ной Ирландии  
(—) Home

За Правительство  
Соединенных  
Штатов Америки  
(—) Dean Rusk

Each Party shall in exercising its national sovereignty have the right to withdraw from the Treaty if it decides that extraordinary events, related to the subject matter of this Treaty, have jeopardized the supreme interests of its country. It shall give notice of such withdrawal to all other Parties to the Treaty three months in advance.

#### Article V

This Treaty, of which the Russian and English texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Depositary Governments. Duly certified copies of this Treaty shall be transmitted by the Depositary Governments to the Governments of the signatory and acceding States.

In witness whereof the undersigned, duly authorized, have signed this Treaty.

Done in triplicate at the city of Moscow the fifth day of August, one thousand nine hundred and sixty-three.

For the Government  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics  
(—) A. Gromyko

For the Government  
of the United Kingdom  
of Great Britain and  
Northern Ireland  
(—) Home

For the Government  
of the United States  
of America  
(—) Dean Rusk

### 289

#### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 14 listopada 1963 r.

w sprawie ratyfikacji przez Polskę Układu o zakazie prób broni nuklearnej w atmosferze, w przestrzeni kosmicznej i pod wodą, sporządzonego w Moskwie dnia 5 sierpnia 1963 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem III ust. 2 Układu o zakazie prób broni nuklearnej w atmosferze, w przestrzeni kosmicznej i pod wodą, sporządzonego w Moskwie dnia 5 sierpnia 1963 r., zostały zdeponowane dnia 14 października 1963 r. u Rządów Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich, Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii oraz Stanów Zjednoczonych Ameryki polskie dokumenty ratyfikacyjne powyższego Układu.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że dnia 10 października 1963 r. zostały zdeponowane dokumenty ratyfikacyjne Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich, Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii oraz Stanów Zjednoczonych Ameryki w Moskwie, Londynie i Waszyngtonie, skutkiem czego Układ ten wszedł w tym dniu w życie zgodnie z jego artykułem III ust. 3.

Minister Spraw Zagranicznych: A. Rapacki